

**Semester 4**  
**(6 Credit Course)**

**Unit 1**

- **Novel:** Rohinton Mistry: *Such a Long Journey*

**Unit 2**

- **Play:** Vijay Tendulkar: *Silence! The Court is in Session*

**Unit 3**

- **Fundamentals of Translation:** Definition of Translation, Process of Translation, Kinds of Translation: Interlingual Translation, Intralingual Translation, Semiotic Translation, Semantic Translation, Literal Translation, Free Translation, Translation as communication across cultures.

**Unit 4**

- **Practical Sessions:** Translation Exercises on Poetry and Prose. The selection of the texts shall be decided by the teacher.

**Tutorials:**

- *Translate the following poems from English into Urdu/Hindi:*
  - I. William Wordsworth: 'Daffodils'
  - II. Sarojini Naidu: 'Indian Weavers'
- *Translate the following poems from Hindi into English*
  - I. Harivansh Rai Bachchan: 'Agneepath'
  - II. Nazir Akbarabadi: 'Aadmi Nama'

**OR**

- *Translate the following poems from Urdu into English*
  - I. Allama Iqbal: 'Baccche ki Dua'
  - II. Faiz: 'Bol'

**OR**

- *Translate the following poems from Kashmiri into English*
  - I.      *Dina Nath Nadim: 'Zoun'*
  - II.     *Mehjoor: 'Lwokachaar'*

### **Tutorials:**

- *Discuss the main themes in **Such a Long Journey**.*
- *Discuss the main themes in **Silence: The Court is in Session**.*
- **Translation Practice** is recommended in classrooms as tutorial exercises.

### **Books Recommended:**

- *A Critical Analysis of Vijay Tendulkar's Silence! The Court is in Session* by Dr Beena A. Mahida, Canadian Academic Publishing.
- *The Fiction of Rohinton Mistry: Critical studies* by Jaydipsinh Dodiya, Prestige Publication
- *Translation and Interpreting: Reader and Workbook*, Edited by Ravinder Gargesh and Krishna Kumar Goswami, Published by Orient Blackswan
- Susan Bassnett: *Translation Studies*. Routledge
- Juliane House: *Translation*, Oxford Publication